

IV REUNIÓN DE LA ASOCIACIÓN DE SENADOS EUROPEOS
(Madrid, 28 de febrero de 2003)

4th. MEETING OF THE ASSOCIATION OF EUROPEAN SENATES
(Madrid, 28th. February 2003)

IV RÉUNION DE L'ASSOCIATION DES SÉNATS D'EUROPE
(Madrid, le 28 février 2003)

SUMARIO/CONTENTS/SOMMAIRE

Programa de la Reunión Programme of the Meeting Programme de la Réunion	Pag. 2
Lista de participantes Provisional list of participants Liste provisoire de participants	Pag. 4
Información práctica Practical information Informations pratiques	Pag. 12
Embajadas extranjeras en España Foreign Embassies in Spain Ambassades étrangères en Espagne	Pag. 15

PROGRAMME

IV^e RÉUNION DE L'ASSOCIATION DES SÉNATS D'EUROPE

MADRID, LE 28 FÉVRIER 2003

Jeudi 27 février 2003.

Arrivée à Madrid des Délégations participant à la Réunion.

- 20H15. - Départ des hôtels Palace et Crowne Plaza en minibus en direction du Casino de Madrid (C/ Alcalá n° 15).
- 20H30. - Dîner offert par M. Juan José Lucas, Président du Sénat, au Casino de Madrid.
- 22H30. - Retour aux hôtels Palace et Crowne Plaza.

Vendredi 28 février 2003.

- 09H15. - Départ des hôtels Palace et Crowne Plaza en minibus en direction du Palais du Sénat.
- 09H30. - Accueil par le Président du Sénat, M. Juan José Lucas, des Chefs de Délégation, dans les bureaux d'honneur de la Présidence.
- 09H45. - Inauguration de la IV^e Réunion de l'Association des Sénats d'Europe par M. Juan José Lucas, Président du Sénat d'Espagne.

Sujet : **« La fonction de contrôle du gouvernement par les
Chambres Hautes ».**

- 11H00. - Pause-café.
- 11H30. - Débat.
- 13H00. - Photo de famille des Présidents de Sénats dans l'Ancienne Salle de Plénums.
- 13H30. - Visite du Palais du Sénat.
- 14H00. - Déjeuner offert par M. Juan José Lucas, Président du Sénat, au Restaurant "Café de Oriente" (Plaza de Oriente).

- 16H00. - Poursuite du débat :

Sujet: **« Le contrôle du gouvernement par les Chambres
Hautes dans les matières relevant de la extérieure
politique et de l'Union Européenne »**

Reppoteur: M. Alejandro Muñoz-Alonso, Sénateur du Groupe Populaire.

- 18H00. - Approbation de la Déclaration Finale de la IV^e Réunion de l'Association des Sénats d'Europe

- 18H15. - Clôture de la IV^e Réunion de l'Association des Sénats d'Europe.

LISTE DES PARTICIPANTS

IV^e RÉUNION DE L'ASSOCIATION DES SÉNATS EUROPÉENS

SÉNAT, 28 FÉVRIER 2003

ALLEMAGNE

M. Wolfgang BÖHMER
- Président du Bundesrat

M. Gerd SCHMITT
- Secrétaire Général Adjoint

M. Claus Dieter KOGGEL
- Conseiller

Mme. Pía HEIM
- Secrétaire du Président

Escorte du Président

AUTRICHE

M. Herwig HOSELE
- Président du Conseil Fédéral

M. Walser LABUDA
- Directeur

BELGIQUE

M. Armand DE DECKER
- Président du Sénat

M. Georges BRION
- Secrétaire Général Adjoint du Sénat

BOSNIE-HERZÉGOVINE

M. Velimir JUKIC
- Président de la Chambre des Peuples

M. Goran MILOJEVIC
- Vice-président de la Chambre des Peuples

Interprète

ESPAGNE

M. Juan José LUCAS
- Président du Sénat

M. Manuel CAVERO
- Secrétaire Général du Sénat

Mme. Ana María ÁLVAREZ
- Directrice des Relations Interparlementaires

Mme. María Teresa BUQUERÍN
- Directrice de Cabinet de la Présidence du Sénat

FÉDÉRATION DE RUSSIE

M. Sergei MIRONOV

- Président du Conseil de la Fédération

M. Vasilij ARZHANTSEV

- Directeur de Cabinet du Président

M. Anatoliy VORONIN

- Conseiller du Président

M. Nikolay ZENKOVICH

- Conseiller du Président

M. Nikolay VIHLIAEV

- Chef du Département des Relations Internationaux

M. Nikolay TIMOFEEV

- Chef du Département Administrative

Mme. Olga PLATO

- Avocat

Mme. Natalia BOLSHAKOVA

- Département des Relations avec la Presse

M. Leonid GOLUBEV

- Directeur Adjoint du Département des Relations avec le Parlement du
Ministère des Affaires Étrangères

M. Dmitriy KAZIMIROV

- Chef Adjoint du Département Européen du Ministère des Affaires
Étrangères

M. Dmitriy PANKOV

- Premier Secrétaire du Ministère des Affaires Étrangères

M. Maxim GOLOVINOV

- Second Secrétaire du Ministère des Affaires Étrangères

M. Konstantin KHRITANKOV

- Fonctionnaire de la Poste Gouvernemental

FRANCE

M. Christian PONCELET

- Président du Sénat

M. Alain MEAR

- Directeur de Cabinet du Président

M. Cyril ROGEAU

- Conseiller Diplomatique du Président

M. Jean LAPORTE

- Directeur du Service des Affaires Européennes

Mme. Véronique BOCQUET-MEAR

- Administratrice du Service des Relations Internationales

M. Simon VERDE

- Escorte du Président

ITALIE

M. Lamberto DINI

- Vice-président du Sénat

M. Paolo SANTOMAURO

- Secrétaire Général Adjoint

M. Luigi GIANNITI

- Conseiller

Mme. Sara SCRINZI

- Fonctionnaire du Service du Protocole

M. Gianmarco BACIGALUPO

- Fonctionnaire du Service du Protocole

Mme. Marta MOZILLO

- Interprète

Mme. Teresa FILESI

- Interprète

PAYS BAS

M. Gerrit BRAKS

- Président de la Première Chambre

Mme. Eliane JANSSEN

- Secrétaire Général Adjoint

POLOGNE

M. Longin PASTUSIAK
- Président du Sénat

Mme. Anna SAKLENNIK
- Directrice du Bureau des Relations Etrangères

M. Stawomir BEDKOWSKI
- Escorte

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

M. Pavel PELANT
Secrétaire Général Adjoint

M. Jan KYSELA
- Secrétaire de la Commission Permanence pour la Constitution de la République

Mme. Valérie CIRPROVÁ
- Directrice du Service du Protocole

Mme. Eva HELLOVÁ
- Fonctionnaire du Service du Protocole

Mme. Renáta DRAHOZELOVÁ
- Interprète

RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE

M. Janez SUSNIK

- Président du Conseil National

M. Primoz HAINZ

- Secrétaire Général

Mme. Lilijana ZURMAN

- Conseillère

Mme. Zdenka SIMSIC

- Interprète

Ambassade:

M. Tomaz LOVRENCIC

- Ambassadeur

Mme. Jasna PONIKVAR

- Secrétaire Second de l'Amabassade

ROUMANIE

M. Nicolae VACAROIU

- Président du Sénat

M. Constantin NICOLESCU

- Président de la Commission Spéciale de contrôle parlementaire des services d'information extérieure

M. Nicolae Dan FRUNTELATA

- Conseiller du Cabinet du Président du Sénat

Mme. Adriana Gabriel PESCARU

- Conseillère de la Direction des Relations Parlementaires Extérieures

M. Gabriel BENESCU

- Journaliste

Mme. Diana LESANU

- Interprète

M. Cristian RACAREANU

- Interprète

M. Lucian ILIE

- Escorte du Président du Sénat

M. Nicu VOICU

- Escorte du Président du Sénat

SUISSE

M. Gian-Reto PLATTNER

- Président du Sénat

M. Aristoph LANZ

- Secrétaire Général

OBSERVATEURS

LUXEMBOURG

M. Marcel SAUBER

- Président du Conseil d'Etat

M. Marc BESCH

- Secrétaire Général du Conseil d'Etat

INFORMATION SUR LA RÉUNION

Siège de la conférence.

Sénat

Plaza de la Marina Española, nº 8

Madrid

Tél.: +34 91 538.10.00 et +34 91 538.13.06

Fax: +34 91 538.18.43 et +34 91 538.10.15

Salle de la conférence.

La Conférence se tiendra dans la Salle “Pasos Perdidos” du Sénat (Plaza de la Marina Española).

Secrétariat de la Conférence.

Direction des Relations Interparlementaires du Sénat

Mme. Rosa María Orozco Santiago

Tél.: +34 91 538.13.06

Fax: +34 91 538.18.43

Courrier électronique : rmaria.orozco@senado.es

Pendant la réunion :

Tél.: +34 91 538.17.48/49

Fax: +34 91 538.17.94/95

Courrier électronique : actos01@senado.es
actos02@senado.es

Transport.

Un autobus sera à la disposition des Délégations, pour faire la navette entre les hôtels et le Sénat, ainsi que pour les transferts prévus dans le cadre du programme des activités.

Hébergements prévus par l'Organisation.

Hôtel PALACE

Plaza de las Cortes, 7

Madrid

Tel.: +34 91 360.80.00

Fax: +34 91 360.81.00

Web: www.westin.com

Hôtel CROWNE PLAZA

Plaza de España, s/n

Madrid

Tél.: +34 91 454.85.00

Fax: +34 91 548.23.89

Courrier électronique : reservas@crowneplazamadrid.com

Web: www.madrid-citycentre.crowneplaza.com

Inscription.

Les Délégations participant à la Conférence trouveront leur badge dans leur chambre d'hôtel, et pourront récupérer la documentation au Sénat.

Interventions.

Pendant la tenue de la Conférence, les participants souhaitant intervenir pourront s'inscrire sur une liste d'orateurs.

Sécurité et badges.

Le Sénat se chargera d'assurer la sécurité qui s'impose, les participants é tant tenus de porter leur badges pendant le déroulement de la Conférence.

Il est interdit d'introduire des armes à l'intérieur du Sénat.

Interprétation.

Le Sénat se chargera de la traduction simultanée aux participants, ayant des canaux suivants:

Canal 1	Anglais	Canal 2	Français
Canal 3	Allemand	Canal 4	Italien
Canal 5	Espagnol	Canal 6	Russe
Canal 7	Slovène	Canal 8	Tchèque

Pages Web.

<http://www.senado.es>

Pause-café.

Un café - bar sera à la disposition des participants pendant toute la Conférence.

Service médical.

Le Sénat dispose d'un Service Médical qui prendra en charge les incidents éventuels

Bureau de banque et Bureau de poste.

Le Sénat dispose d'un bureau de banque de la BBVA et d'un Bureau de poste, dont les horaires sont du lundi au vendredi de 10H00 à 14H00 et de 16H00 à 18H00

Agence de Voyages.

L'Agence de Voyages « El Corte Inglés, S.A. », placé au Sénat, sera à la disposition des participants, du lundi au vendredi de 10H00 à 14H00 et de 16H00 à 18H00

AMBASSADES ÉTRANGÈRES EN ESPAGNE

ALLEMAGNE

Ambassadeur : M. Joachim Bitterlich
Chancellerie : Fortuny, 8
Tél. : 91 557.90.00
Fax : 91 310.21.04

AUTRICHE

Ambassadeur : M. Manfred Kiepach
Chancellerie : P^o de la Castellana, 91
Tél. : 91 556.55.04
Fax : 91 597.35.79

BELGIQUE

Ambassadeur : M. Claude Misson
Chancellerie : P^o de la Castellana, 18
Tél. : 91 577.63.00
Fax : 91 431.81.66

BOSNIE-HERZÉGOVINE

Ambassadrice : Mme. Daria Krsticevic
Chancellerie : Lagasca, 24
Tél. : 91 575.08.70
Fax : 91 435.50.56

FÉDÉRATION DE RUSSIE

Ambassadeur : M. Mijail L. Kamynin
Chancellerie : Velázquez, 155
Tél. : 91 411.08.07
Fax : 91 562.97.12

FRANCE

Ambassadeur : M. Olivier Schrameck
Chancellerie : Salustiano Olózaga, 9
Tél. : 91 423.89.00
Fax : 91 423.89.01

IRLANDE

Ambassadeur : M. Decland O'Donovan
Chancellerie : Pº de la Castellana, 46
Tél. : 91 436.40.93
Fax : 91 435.16.77

ITALIE

Ambassadeur : M. Amadeo de Franchis
Chancellerie : Lagasca, 98
Tél. : 91 423.33.00
Fax : 91 575.77.76

PAYS BAS

Ambassadeur : Comte Jan M.V.A. de Marchant et Dansembourg
Chancellerie : Avda. Comandante Franco, 32
Tél. : 91 353.75.00
Fax : 91 353.75.65

POLOGNE

Ambassadrice : Mme. Grazyna Bernatowicz
Chancellerie : Guisando, 23 bis
Tél. : 91 373.66.05
Fax : 91 373.66.24

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Ambassadeur : M. Martín Povejvsil
Chancellerie : Avda. Pío XII, 22-24
Tél. : 91 353.18.80
Fax : 91 353.18.85

RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE

Ambassadeur : M. Tomaz Lourencic
Chancellerie : Hermanos Bécquer, 7 – 2^e étage
Tél. : 91 411.68.93
Fax : 91 564.60.57

ROUMANIE

Ambassadeur : M. Stelian Oancea
Chancellerie : Alfonso XIII, 157
Tél. : 91 359.76.23
Fax: 91 345.29.17

SUISSE

Ambassadeur : M. Josef Doswald
Chancellerie : Núñez de Balboa, 35
Tél. : 91 436.39.60
Fax : 91 436.39.80

LUXEMBOURG

Ambassadeur : M. Jean Welter
Chancellerie : Claudio Coello, 78
Tél. : 91 435.91.64
Fax : 91 577.48.26